

Dodatok k sprostredkovateľskej zmluve o používaní preložených VOP

Usporiadateľ poskytuje sprostredkovateľovi preklad Všeobecných obchodných podmienok (ďalej len „VOP“) výhradne na informovanie zákazníkov na Slovensku. Preklad neslúži na samostatnú tvorbu zmlúv ani na trhovú orientované obchodné zameranie usporiadateľa, ale výhradne na sprístupnenie a porozumenie právne záväzným nemeckým originálnym VOP.

Sprostredkovateľ je povinný odovzdať zákazníkovi preložené VOP v nezmenenej podobe spolu s dohodnutou preambulou (pozri prílohu 1).

Akákoľvek odchýlka, doplnenie alebo úprava prekladu či preambuly zo strany sprostredkovateľa je bez predchádzajúceho písomného súhlasu usporiadateľa zakázaná.

Sprostredkovateľ zabezpečí, aby sa preložené verzie VOP používali výhradne v rámci jeho vlastnej sprostredkovateľskej činnosti a neboli zverejňované na platformách, webových stránkach alebo v iných médiách usporiadateľa.

Sprostredkovateľ je povinný zákazníka výslovne upozorniť na to, že právne záväzná je výhradne nemecká originálna verzia VOP. Sprostredkovateľ nesmie vytvárať ani upravovať vlastné VOP, ani ich zákazníkovi prezentovať ako svoje vlastné VOP.

Usporiadateľ preberá zodpovednosť za obsahové chyby prekladu, pokiaľ bol tento preklad poskytnutý usporiadateľom.

Sprostredkovateľ zodpovedá za chybné odovzdanie, neschválené zmeny alebo chybné informácie poskytnuté zákazníkovi.

Táto dohoda dokumentuje rozdelenie úloh medzi zmluvnými stranami; nenahrádza samostatné právne posúdenie trhového zamerania na základe skutočných celkových okolností. Sprostredkovateľ je povinný zachovávať dôvernosť tejto dohody a všetkých s ňou súvisiacich informácií.